

リチャード・モート

欧州と日本をつなぐ架け橋

日本在住の翻訳者。フランスおよび欧州の国々との15年以上におよぶ取引の実績を誇ります。仏⇄日および仏⇄英 技術翻訳および観光業に関する案件を専門に取り扱っています。

edit@nativechecker.com [H](#)

+81-(0)90-5108-5747 [□](#)

日本の神戸市在住 [Q](#)

www.nativechecker.com/fr [©](#)

linkedin.com/in/richard-mort-3212312 [in](#)

tokyoeditor [©](#)

専門技能

翻訳、文書の編集・校正、コピーライティング、仏語・日本語に関する外注事業のマネジメント

英語 | 大量文書の翻訳対応可

約 20 年におよぶ信頼の実績

翻訳: 仏語⇄日本語/英語および日本語⇄仏語/英語

日本国内および世界市場でサービスを展開

2002 年 4 月 - 現在

日本、神戸

ご希望に応じて実務実績の詳細、および実務のサンプルを提供することも可能です。お気軽にお申し付けください。

取り扱い分野

- これまで取り扱った案件は日本国内外で大変ご好評をいただいております。特に技術翻訳と観光に関するプロモーション資料の翻訳および下記の分野については、数多くの実績があり、私の得意分野です。
- 仕様書 (用語の統一はもとより、この分野の文書は数多く手掛けています)
- マーケティング戦略 (コピーライティング・クリエイティブライティング: 最適・最良の文書を作成します)
- ウェブサイトおよび会社案内等の翻訳 (「Feel Kobe」ウェブサイトのリライト、パナソニック社の E ラーニングコンテンツの日-英 20 万字の翻訳実績あり)

文書の編集、コピーライティング、クリエイティブライティング

付加価値のある魅力的な文書作成に注力

2002 年 4 月 - 現在

日本、東京・神戸

地元東京・神戸に関するコンテンツおよび日本国内において多種多様な実務実績あり

取り扱い分野

- 日本では現在、観光産業の市場が大変な勢いで伸びており、世界からも注目されています。日本政府観光局からの要請で持ち前の高い文章力と日本に関する知識を駆使し、日本全国の観光情報の文書作成に大きく関わり、一部リライトにも携わりました。
- 世界第四位の市場規模を誇る就職情報サービス企業の文書翻訳に毎月定期的に携わっています。社内報の翻訳および海外子会社へ向けた冊子の翻訳業務に従事。
- 神戸市観光局の要請で地元神戸のオフィシャルツアーの企画提案。また、観光情報発信サイト「FEEL KOBE」の英文の全編リライトを実施。
(<https://plus.feel-kobe.jp/en/plan/plan01.html> (-01 to 05))

照会先: 木下幸弘 kinoshita@jaythree.com

主な業務実績

仏語⇄英語翻訳 フランスの主要企業の製品仕様書 (大量文書、フランス語圏のアフリカ諸国向けプロジェクト) (2002 年 4 月 - 現在)

- 仕様書の翻訳は私の専門分野として、数々の実績を上げています。これまでフランスの総合石油企業トタル、アルジェリアの石油・天然ガス公社ソナトラックなど、アフリカに投資を目指すフランスおよび欧州企業を中心に地域入札の際の資料として、数百もの同種の文書の翻訳に携わって参りました。

仏語⇄日本語 高級品/観光市場 (飲食、ホテルおよび高級品部門) (2019 年 3 月)

- 大阪梅田の阪急百貨店本店にて定期的に開催される国際催事にて出展者とお相手の会話の間に入り、仏語-日本語間のコミュニケーションの支援を行って参りました。直近の実績は 2019 年 3 月に開催されたフランスフェア 2019 (<http://www.hankyu-dept.co.jp/honten/fi/francefair2019/index.html>)
- フランスの主要企業 (飲食店等) のメニューやウェブコンテンツの翻訳を定期的に受注。例: シャネルとのコラボレーション企画ページ アラン・デュカス他。

仏語⇄英語翻訳 フランスの青果物生産者協会 (INTERFEL) の販売に関する資料 (緊急案件) (2017 年 5 月)

- フランスの青果物生産者協会 (INTERFEL) の 5 大最優先事項をまとめた販売に関する資料の翻訳に従事。こちらの資料はフランス政府への陳情に活用されました。短納期にも関わらず約束通り無事納品を済ませ、非常に大きな成果を得ました。(約 80,000 語)